

Aufbau / Construction / Construction

DE

Die SCALE Elemente sollten auf einem begrüntem Untergrund aufgestellt werden. Ein guter Standort für deinen SCALE Wurmkomposter ist schattig bis halbschattig auf gewachsenem Boden. Entferne die Grassoide und allfällige Pflanzen mit Wurzeln. Zerkleinere diese und gebrauchte sie für das «Wurmbett» (siehe weiter unten).

- Baue das Grundgerüst zusammen, indem du die Verstärkungsrahmen (VR) mit einer gefetteten Schraube und einer Unterlegscheibe aus dem B-Kit in die Gewindelöcher der Abschlusspfosten (AE) und/oder den Verbindungspfosten (VE, ab W2) befestigst. Ziehe die Schrauben zunächst nur leicht an. Ist das Gerüst fertig aufgestellt, ziehe sie fest.
- Nur für W1:** Der W1 wird mit dem mitgelieferten Trennelement (TE) in zwei Kammern unterteilt. Befestige das TE wie abgebildet in die Löcher des VR. Ab W2 entfällt das TE.
- Befestige den Dachverbinder (DV) am AE resp. VE (ab W2). Beachte hierbei die Ausrichtung der Stoppfunktion (S). Ziehe die Schrauben vorerst nur leicht an. Positioniere spätestens jetzt das zusammengebaute Grundgerüst am Zielort.

- Füge nun die Holzbretter (H) in die Pfosten ein. Lass hierbei die obersten beiden Bretter auf den Querseiten für die folgende Dachbefestigung noch offen.
- Für die Befestigung des Daches schiebe zunächst die lange Schraube durch den DV und den Dachrahmen (DA). Benutze zwei Unterlegscheiben, wie abgebildet.
- Öffne nun das Dach und fixiere die Schraube mit Mutter und Unterlegscheibe. Ziehe zum Schluss die Schrauben des DV fest (siehe Schritt 3) und füge die restlichen Seitenbretter ein.

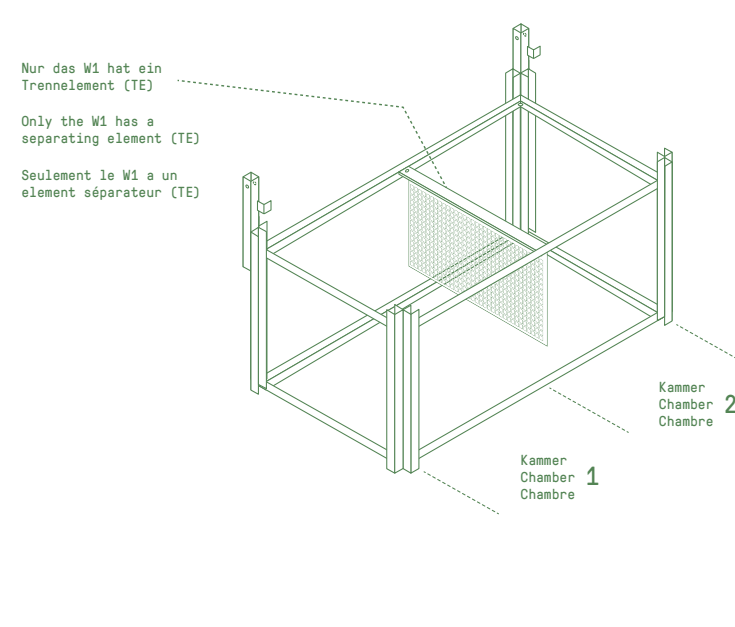
EN

The SCALE elements should be set up on a flat surface. A good location for your SCALE worm composter is in the shade or semi-shade, straight on the soil. Remove grass and any plants, including roots. Chop them up and use them for the «worm bed» (see below).

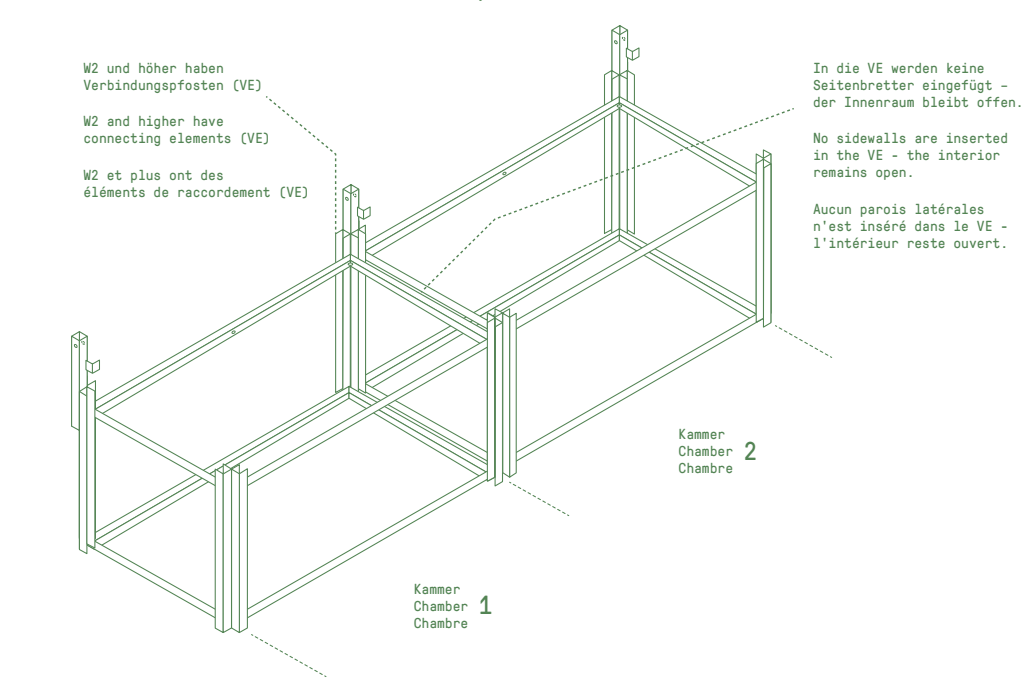
- Assemble the base frame by fixing the reinforcement frames (VR) with a greased screw and washer from the B kit, placing them in the threaded holes of the end posts (AE) and/or the connecting posts (VE, W2 and above). Tighten the screws only slightly at first. Once the scaffold is ready, tighten them.
- Only for W1:** The W1 is divided into two chambers with the supplied divider element (TE). Attach the TE to the holes of the VR as shown. From W2 onwards, the TE is not necessary and omitted.

Unterschiede W1 oder W2 und höher / Differences W1 or W2 and above / Différences W1 ou W2 et plus

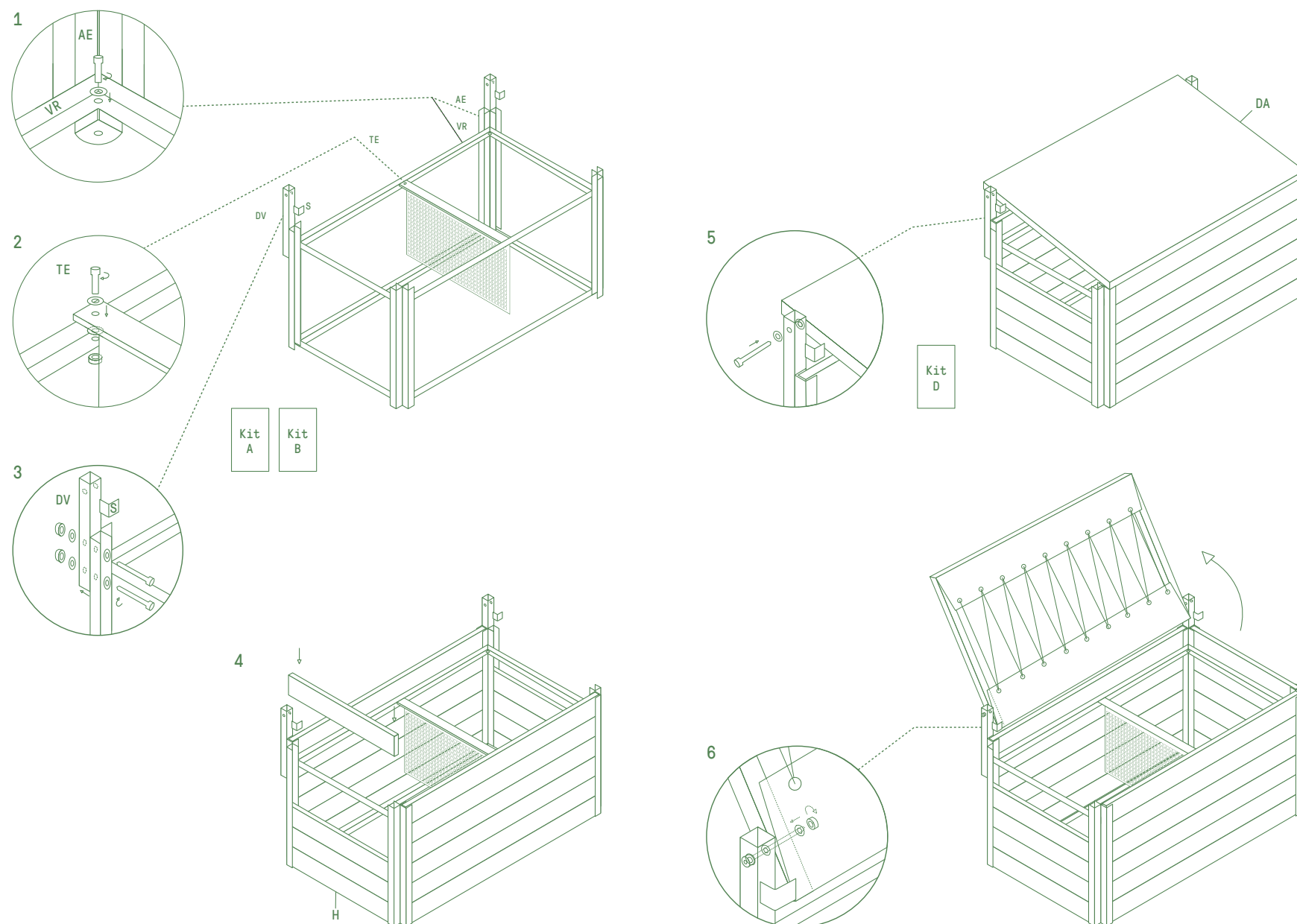
W1



W2 und höher / W2 and above / W2 et plus



Aufbau / Construction / Construction



- Attach the roof connector (DV) to the AE or VE (from W2 onwards). Note the alignment of the stop function (S). Tighten the screws only slightly at first. Now at the latest, position the assembled basic frame at the destination.
- Now insert the wooden boards (H) into the posts. Leave the top two boards on the cross sides open for the following roof attachment.
- To attach the roof, first push the long screw through the DV and the roof frame (DA). Use two washers as shown.
- Now open the roof and fix the screw with nut and washer. Finally, tighten the screws of the DV (see step 3) and insert the remaining sideboards.

FR

Les éléments SCALE doivent être installés sur une surface plane. Un bon emplacement pour votre SCALE lombricomposteur est à l'ombre ou à la mi-ombre du sol. Retirez le gazon et toutes les plantes présentes sur la zone choisie, avec des racines. Coupez-les en morceaux et utilisez-les pour le «lit de vers» (voir plus bas).

- Assemblez le cadre de base en fixant les cadres de renfort (VR) avec une vis graissée et une rondelle du kit B dans les trous filetés des barres d'extrémités (AE) et/ou des barres de raccordement (VE). Au début, ne serrez les vis que légèrement. Lorsque l'échafaudage est prêt, serrez-les.
- Seulement pour W1:** Le W1 est divisé en deux chambres à l'aide du séparateur fourni (TE). Fixez le TE dans les trous du VR comme indiqué. Dans W2, le TE est omis.
- Fixez le connecteur de toit (DV) à l'AE ou au VE (à partir de W2). Faites attention à l'orientation du bouchon (S). Ne serrez les vis que légèrement au début. Lorsque le cadre est dans la bonne position et assemblé, serrez également ces vis.
- Insérez maintenant les lattes de bois (H) dans les rainures du cadre. Laissez les deux lattes du haut sur les côtés courts encore libres pour la fixation du toit.
- Pour fixer le toit, poussez d'abord la vis longue à travers le cadre DV et le cadre du toit (DA). Utilisez deux rondelles comme indiqué.
- Ouvrez maintenant le toit et fixez la vis avec l'écrou et la rondelle. Enfin, serrez les vis du cadre du toit (DV) (voir étape 3) et insérez les lattes latérales restantes.

Start / Start / Démarrer

DE

Nach dem Aufbau kannst du beginnen, den Boden für die Würmer vorzubereiten. Wir nennen dies das «Bett». Deine Würmer erhältst du in der Regel in der Woche nach der SCALE Lieferung, das «Bett» kannst du aber bereits vorher einrichten. Wenn die Würmer eingesetzt sind, kannst du mit dem Kompostieren beginnen. Es gibt viele Möglichkeiten ein «Wurmbett» zu erstellen und den SCALE zu betreiben. Auf jeden Fall sollte es immer schön feucht, aber nicht nass sein: Experimentiere und finde weitere Infos auf wormup.ch. Und zögere nicht, uns bei Fragen zu kontaktieren.

- Die wichtigsten Wurmkompostregeln:
 - Zerkleinere deine Abfälle etwas (z.B. mit einer Schere).
 - Wurmkompostierung ist Flächenkompostierung: Verteile deine Abfälle über die ganze Fläche.
 - Die Schicht frischer Abfälle sollte nicht mächtiger als 5cm bis 10cm sein.
 - Der Kompost muss angenehm feucht sein. Ist er zu trocken, giesse grosszügig nach.
 - Achte auf ein gutes C/N Verhältnis - 30-50% der Abfälle sollten «holzig» sein.
 - Gebe ab und zu Mineralien dazu. Dies kann z.B. Erde von einem gewachsenen Boden sein. Oder unser speziell entwickelter Mineral Mix.

EN

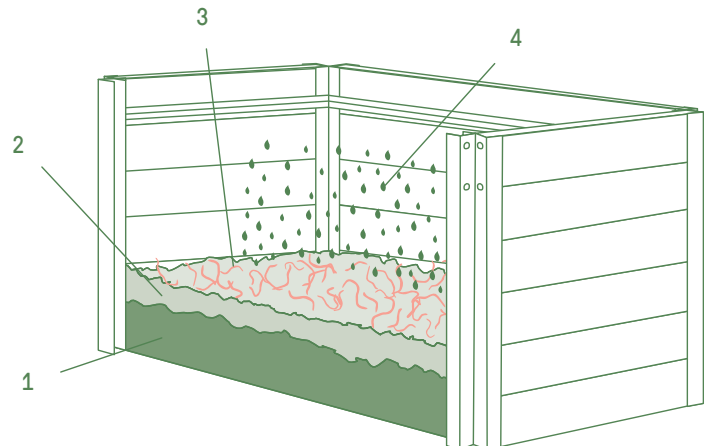
After construction, you can start preparing the base for the worms. We call this the «bed». You will receive your worms in the week after the SCALE delivery. You can set up/prepare the «bed» before your worm delivery. Once the worms are put in place, you can start composting. There are many ways to create a «worm bed» and run the SCALE. In any case, the bed should always be nice and damp, but never wet. Feel free to experiment and find more information on wormup.ch. You can also contact us if you have any questions.

- The most important worm composting rules:
 - Shred or chop your waste (e.g. with scissors).
 - Worm composting is surface composting - spread your waste over the whole surface of the composter.
 - The layer of fresh waste should not be more than 5cm to 10cm.
 - The compost must be pleasantly moist. If it is too dry, water generously.
 - Make sure you have a good C/N ratio - 30-50% of the waste should be «woody».
 - Add minerals from time to time. This can be soil from grown soil/top soil/soil from the garden. Or our specially developed Mineral Mix.

FR

Après la construction, vous pouvez commencer à préparer le sol pour les vers. C'est ce que nous appelons le «lit». Vous recevrez vos vers dans les semaines qui suivent la livraison de SCALE, mais vous pouvez déjà préparer le «lit des vers» avant cela (voir les étapes 1 à 4). Il existe de nombreuses façons de créer un lit pour vers et de faire fonctionner le SCALE. Dans tous les cas, il doit toujours être bien humide, mais jamais mouillé: testez et trouvez plus d'informations sur wormup.ch. N'hésitez pas à nous contacter si vous avez des questions.

- Règles importantes du compostage de vers:
 - Broyez légèrement vos déchets (par exemple avec des ciseaux).
 - Le compostage de vers est un compostage de surface: répartissez vos déchets sur toute la surface.
 - La couche de déchets frais ne doit pas dépasser les 5cm à 10cm.
 - Le compost doit être agréablement humide. S'il est trop sec, arrosez généreusement.
 - Assurez-vous que le rapport C/N est bon - 30 à 50% des déchets doivent être «ligneux».
 - Ajoutez des minéraux de temps en temps. Il peut s'agir de terre provenant d'un sol cultivé, par exemple. Ou notre Mélange Minéral spécialement développé à cet effet.



DE

- Erstelle die «Bettmischung»:
- Benutze ± 40l Erde. Optimalerweise Gartenerde, aber auch gekaufte Bio-Sackerde ist möglich. Mische die Erde, falls vorhanden, mit etwas mittelreifen Kompost und füge verwelkte Blätter und kleinere Ästchen hinzu bis es eine lockere Mischung gibt.
 - Verteile über die «Bettmischung» dünn-schichtig etwa 20l frische Bioabfälle. Arbeite sie leicht in die untere Mischung ein.
 - Nun kannst du die Würmer in ihr neues Zuhause geben. Verteile sie sanft über die Abfälle.
 - Befeuchte alles gleichmässig mit ± 20l Wasser.

EN

- Create the «bed mixture»:
- Use ± 40l of soil. Ideally garden soil, but it is also possible to buy organic bagged soil. Mix the soil, if available, with some medium-mature compost and add wilted leaves and small branches until a loose mixture is obtained.
 - Spread a thin layer of about 20l of fresh organic waste over the «bed mixture». Work it slightly into the lower mixture/lower layer of soil.
 - Now you can put the worms into their new home. Spread them gently over the waste.
 - Moisten everything evenly with ± 20l water.

FR

- Créez le «mélange pour lit»:
- Utilisez ± 40l de terre. Idéalement de la terre de votre jardin, mais il est également possible d'acheter de la terre organique en sac. Mélangez la terre, si possible, avec un peu de compost à maturité moyenne et ajoutez des feuilles fanées et des petites branches jusqu'à obtenir un mélange aéré.
 - Répartissez une fine couche d'environ 20l de déchets organiques frais sur le «mélange de lit». Incorporez-les légèrement dans le mélange inférieur.
 - Vous pouvez maintenant placer les vers dans leur nouveau foyer. Distribuez-les délicatement sur les déchets.
 - Humidifiez tout uniformément avec ± 20l d'eau.

Ernte / Harvest / Récolte

DE

- Das Ernten des reifen Humus ist einfach. Sobald du eine etwa 10-15cm mächtige Schicht Humus unter den frischen Abfällen hast, kannst du im Prinzip jederzeit ernten. Wenn der SCALE zu ± 2/3 voll ist bereite spätestens die Ernte vor.
- Bestimme eine Hälfte deines SCALE für eine 3 bis 6-wöchige Pause: Beim W1 eine Kammer links oder rechts vom Trennelement, beim W2 eine der beiden Kammern (Module) usw. In der Zeit der Pause wandern die Würmer langsam zur anderen Seite, welche weiterhin mit Abfällen befüllt wird.
- Für die Ernte entnehme die Seitenbretter (W1) oder aber die Längsbretter (ab W2).
- Nach der Ernte verteile den verbleibenden Inhalt gleichmässig und gebe die Abfälle wieder wie gewohnt über die gesamte Fläche.

EN

- Harvesting the mature humus is easy. As soon as you have a 10-15 cm layer of humus under the fresh waste, you can harvest at any time. When the SCALE is ± 2/3 full, prepare for harvesting at the latest.
- Set one half of your SCALE for a 3 to 6-week break: For W1, one chamber to the left or right of the separating element, for W2, one of the two chambers (modules), and so on. During the break, the worms slowly migrate to the other side, which continues to be filled with waste.
- For harvesting, remove the sideboards (W1) or the length boards (from W2).
- After harvesting, distribute the remaining material evenly over the whole area and spread the waste again as usual over the entire area.

FR

- La récolte de l'humus mature est facile. Dès que vous avez une couche d'humus de 10 à 15 cm d'épaisseur sous les déchets frais, vous pouvez récolter à tout moment. Lorsque la balance est remplie à ± 2/3, préparez la récolte au plus tard.
- Mettez la moitié de votre SCALE en pause pendant 3 à 6 semaines: Sur W1 à gauche ou à droite du séparateur, sur W2 un des deux chambres (modules), etc. Pendant cette pause, les vers migreront lentement vers l'autre côté que vous continuerez à remplir de déchets (c'est-à-dire de nourriture).
- Pour la récolte, enlever les lattes latérales (W1) ou les lattes longues (de W2) et sortir l'humus.
- Après la récolte, répartissez le contenu restant sur toute la surface et répartissez à nouveau les déchets comme d'habitude sur toute la surface.

